بالالار كوڭلی

٤ نچی توب

٣٤ نچی کیتاب

تۇش

فريد ابراهيمف.

قۇرقت

ف. بۇرناش.

Т. С. С. Р.
Книгоиздательство „МААРИФ“ Казань.

Типография „УМИД“ 1921

ناشیری:
«معارف شیرکەتی»

قازان ١٩٢١ نچی یل.

تۇش.

(عطا'الله بابايغا ئيسدەلك)

قارانغى تۈن ئۆتىب آق تاڭ آتدى،
«خوش» دېدى‌دە باتدى تولغان آى،
قوزغالدىلار قۇشلار ساندوغاچلار؛
سايرى ئېبندى ئەنە بر تورغاى!
ئەنە ئيسە ئەكرن ئېبرتەنگى جبل
جبلفردەتب آغاچ ياقراغى،
تزلگەنلەر ئەنە كوگەرچنلەر،
قابلاغانلار مەھجل مبخرابى.
تاڭ هەواسى بارب، ئۈزۈلب-ئۈزۈلب
باكفرى ئەكرن گنه مۇڭ آذان،
نچكەرتەلەر مۇڭلار كوكللەرنى،
ئۆتكەرەلەر باشنى دۇنيادان...
شوشى ئېبندى اۋيب تۇش كورگەن چاق
تۈرلى-تۈرلى مۇڭلى ئۈن (١) بلەن،
شوشى ئېبندى دۇنيا جانلانوۋى،
آيرىلووى كۈننڭ تۈن بلەن...
آذان بلەن قاتش تۈرلى تاوش،
مۇڭلانىدرب ئېرتە اوبغاتا،
تۈرلى تۇسدە مانور، مۇڭلى تاوش
ئۆتكەن زامانلارنى اويلاتا.
تاڭ هەواسى بارب، ئۈزۈلب-ئۈزۈلب
ئيشتلە ئەكرن مۇڭ آذان،

---

(١) ئۈن-تاوش.

] نچكەرتەلەر مۇڭلار كوڭللەرنى ،
ئونىكەرەلەر باشنى دۇنيادان . . .

كچكنەگنە ، ماتور بو آولنىڭ ـ
اورتاسندا حەزرەت ئۆيى بار ،
شوشى ئۆيدە تورا حەزرەت باباى ،
بار كشىلەر شوكار اويىلار .
اوتز يلدان بيرلى شوشى يورتندا ،
شوشى ئبلە حەزرەت كون ئتنە ،
كيلە كيتە قشلار ، جەيلەر ، يازلار
شولاى ئتب كوب ـ كوب كون ئوتە .
ئيرتوك طوروب آذان تاوشى ئيلە
مەسجدنە كرە كون سايىن ،
كشىلەرگە ئيزگى ئوگت بيرە ،
آبرمبچا فەقير هەم باين .
« اوقغز ، دى ، ناماز ئشدەن قايتقاچ ،
ئوتەگز ، دى ، الله بويرغچن !
ەكنلك كون ئيسدەن چقماسن ـ دى ـ
بوتن عمر اوزب يوق ئوچن ! »
ئوست باشندا هامان چالما ـ چاپان ،
كونلەر بويى يورى ئيلچدەى ،
تارتا خەلقنى هامان حەق يولنا ؛
آنىڭ كونى مونە كل شولاى . .

ئوزلب ، ئوزلب قوشلار سايراغاندا ،
قچقرغاندا ئەتەچ موڭ بلەن ،
بەملەنگەندە دنيا ، موڭلانغاندا ،
تورلى ـ تورلى موڭلى ئون بلەن ؛

موللا باباى ئەلى يۇقلى ئىدى،
ئەللە نيندى سىرلى تۈش كورۇب،
مينوت ساين تۈشى باشقالانىب،
ئەئەرلەنىب، قورقىب، ھەم كۈلىب،
شول واقتدا آذان تاوشى ئىلە،
تەملى يوقىسىندان اويغاندى؛
اويغاندى دا، تاغى كۈندەگىچە،
تۈشەگىندە ياتىب اويلاندى:
«ئۇنى ئەلى ناماز، واقت ئىركىن،
مۈمكىن ئەلى ئىرگىن صولارغا،
مۈمكىن ئەلى يۈرۈ باقچالاردا،
گورگەن تۈشلەرگىنى بورارغا.
چىقىب يۈرىب ئەزرەك كوكُل آچىب،
ئەيلەنىب، دى، نورلى باقچامنى،
آلمالارنى چينلەر آلماغانمى،
قارانغىدا ئۈتكەن آخشامنى؟!»

بوگنگى تۈن ملنچ ئۈتكەن ئۈچۈن،
شۈكر ئىيتىب «الوغ پادشاغا» (١)
ئىبزگى تلەك تلەب اللەدان،
چىقدى حەزرەت نورلى باقچاغا.
ئىبزگى تاڭنى قارشى آلماق ئۈچۈن،
ماتور گۈللەر چەچەك آتقانلار،
تورلى تۈسدە ماتور نورلى گۈللەر،
گۈزەل آنلار ھەمدە پاك آنلار.

---

(١) تەڭرىگە ـ اللەغا.

آغاچلارنڭ پشكەن جىمشلەرى؛
قزل چىيە، قزل آق آلما،
سالنب تۈشكەن قورا جىلەكلەرى،
ھىسابسز گوت جىمش تاغىندا...
بر پۇچماقدا ئۆسكەن بر زور قايىن؛
شول قايىننڭ تۈبندە چىشمە بار،
چر-چر آغا چىشمە باقچا بويى
سوۋن ئچىب گۈللەر ئىسرەلەر.
سو بويندا قونب تۈرلى گۈلگە،
ساپرى ئۈزلب قۇشلار — تورغايلار؛
ئەيترسگلە باشقرت بگلەرى،
آلانلقدا ئوينى قورايلار.
مانور-مانور گۈللەر ئورتاسندا،
سىكرب آققان سونڭ بانندا،
ئوطرر ئۈچن قويغان بر ئۆستەل بار:
ئىرتەلەرنڭ نورلى تاڭندا،
شول ئۆستەلدە ئوطرا موللا باباى،
كومەلب مۆكلى تاڭنڭ مۆكنا،
سىرەك-سىرەك گنە ئول طن آلا،
آھلار چغا بابشب طننا،
دونياسندان ئوتب ئوطرغاندا،
ئيسكە تۈشرە ھەزرەت تۈشلەرن،
تابب آلغاچ ئويلاب كورگەن تۈشن،
بلب آلغاچ تۈنگى ئشلەرن؛
كۆلب آلا ئەكرن ھەم طنغنا
ئويغا باتا ھەزرەت آندان صوڭ،

بنه بۆزده کۆلو ئەئەرلەرىٔ،
ظامیر بولا اویغا قالغان صن.
ئبسکئدەمى قایننك تۆبنده
ئى اوقوچى! چبشمه آققانىٔ،
شونك بلەن بیگرەك بەملەنگەنى
جەبگى کۆننك نورلى آق تاگىٔ!
مۆنه حەزرەت کیچه تۆشندەده
اوطترا ئبدى شوھى ئۆسنەلده،
آیاغندا چینك، کەوش ئبدى،
چالما، چاپان ئبدى ئۆستنده.
شول واقندا ئەنه شول چیشمەدەن
کینەتکنه بر یول آچلدى،
شول یول بلەن چقدى بر نورلى یۆز،
بار بانچاغا بافنى چەچلدى.
اول نورلى یۆز مانور صەبی ئبدى،
قارى ئبدى گۆلب حەضرەتکه،
بیلگنلى بو مانور کورنشکه
چیکسز ئبدى شادلق حەضرەتده.
لاکین شادلق تیزدەن یوقغا چقدى،
صەبی بیك تیز ئوسب قارت بولدى؛
گیلب جیتب گۆللەر اورتاسنا
یغلدىدا ئبزگى قارت ئولدى.
حەضرەت ئبندى اویلى شوشى تۆشنى:
«نیگه یوریم ئبكەن، الله! دى،

ناڭ آلدىندان كورگەن تۇش حەق بولا،
توگل ئۇيندى بودا بالغانا!» دى.
اوبغا بانا، تەمام ازىنىنلا،
دىڭگىز ئۇچلەرندە گېزگەن كوك،
يۇزلەرندە سرلى ئەثەرلەر بار،
ئەللە نيندى ئىشلەر سيزگەن كوك.
«تۇش يوريم» دىب اوبلى كوركەن تۇشن،
صەبى تۇشە ئيسكە ئەووەلوك،
قارت كۇنلەرن اۇنتا، آق ساقالن،
يەش گۇنلەرگە قايتا ئەيلەنب.
«بار ئيدى، دى، سيكرب اوينات كۇلب.
دالالاردا ئيركن چابقانم!»
جىلپىنەدە اۇچا كوبەلەكدەى،
ئيكى دۇنياسى بر تيگز؛
نەرسە تلى يەش جان - هەممەسى بار:
بەخت بلەن خەزر اول ئىگز.
قۇيىنرغا بارا تۇغابلارغا،
اورمانلاردان جيبا جيلەكلەر،
اورمان طولى تۇرلى تەملى جيلەك؛
جيلەك بلەن طولى چيلەكلەر...»

جيلەك جيىب ئوتكەچ جەى كۇنلەرى،
جيلى بلەن يەمسز كۇز كيلگەن،
شەكرت ئيندى حەضرەت - ساباق اوقى،
آبرلدى ئۇيندى قۇش - گۇلدەن...

شەكرت چاقدا ئونە ئەكرن‌گنە،
اول چاقدادا حەضرەت شاد بولا.
مۇنە ئبندى حەزر بەش موللا اول:
كۆنلەر ھامان نورلى آقىنا..

اوى تيز يۆرى، عۆمر ئينو قوگل
اۆچقان قۆشقا، جيلـگە جيتكزمى،
آق كۆنلەرنى بيك تيز آلب كيتدى،
ناغى تۆشـكە كيترب جيتكزدى.
«مين ئيدم‌مى ئەگرم، اول ئولـگەن قارت،
مينم آخر عۆمرم جيتدى‌مى؟
بەمسزلـكـكە قالغان قارت طۆرمش‌دا
تۆگەندى‌مى ئبندى بتدى‌مى؟!
قبلا ـ آلام‌مى سبگا عبادەتم،
ئوتەلدى‌مى روزا، نامازم؟!
آشردكمى اللەم قابوللققا
گناھلى تۆلك نيبازن (١) ؟!»
تۆرلى اوبلار اويلى موللا باباى،
گناھسز كوكلى نچكەرە،
نچكەرەدە، كوكلى حەضرەتك،
ئەكرن‌گنە قاينار بەش توگە...

اوطرغاندا حەضرەت يوققا چغب،
ئۆزلب تۆشدى جيرگە بر آلما،
ئوتمەسەن، ديب، ئبزگى ناماز واقتى
تەنبيھە ئيتدى (٢) حەضرەتنى اللە.

---

(١) ئوتنو ـ يالباروون؛ ٢) ئيسكە تۆشردى.

قارالدی بار اوبی حەضرەتنك،
آیاغنا بامدی سیسکەنب،
ئوتە یازغان ئیرتە ناماز واقتن:
ببك تیز آلدی حەضرەت ئیسکەرب.
چر-چر آققان چیشمە صووی بلەن
طەھارەتن آلدی، یووندی؛
«مك شوکرلەر بولسن ئی خودایم،
بیرگەننگە، دیدی، صووگنی!»
قاینب ئوبگە، کیدی آق چالماسن،
ساورنلی چبنك، یەشل چاپانن،
مەسجدننە کیلدی ئەکرن گنە،
ناماز بلەن صیلی آق تاکن.
آذانچسی بلەن حەضرەتنی،
گونە ئیدی کورشی قارت بابای.
اوقدلار ئوچەو ئیرتە ناماز
«بارلقاغل بزنی، دیب، خودای!»

یاقتردی کون، بندی قاراڭغلق؛
ئولگەن دونیالارغا جان کردی،
حەرەکەتکە کیلدی بار جانوارلار،
بر فەرشتە کیلب جان ئوردی.
خالقن جیللەر کیلب بیتنی صیپی:
کشی راحەت صولو آلسن! دیب.
جیبلالار کوکتکە واق بولتلار:
کیرەك بولسا یاکفر یاومن دیب،
صولار آغا طونب یلغالاردان،
چەچب ئیکی یاققا صاف ھەوا،

گوڭلسزلك ئبله آورو چىنغا:
«مبن!» دبگەن كوك بولب چن دەوا؛
مۇرجالاردان كوكسكه تۇتن آشا؛
جبز ساماوار شاولی هەر ئۇيدە،
بر مۇلك بكت برلاب گارمون اوينى،
آشقازار كوك مۇكلى بر كوبگه.
زبيارەتدە آغاچ باشلارندا،
قارغا تۆركملەرى قوزغالدى،
ميحرابدان اوچدى كوگەرچنلەر،
بلگەن گوبك ناماز اوزغاننى،
توبەن قاراب، تبرەن اويغا چومب،
چقدى حەضرەت شوندا مەسجددەن؛
ئبكى باقدا ئبكى كورشلەرى،
قاينب كبله ئوچنسى ئوچ چبندەن.

خۆدايننا بورنچن ئوتەگەنگه
بر طەرەفدان حەضرەت شادلانا،
تۆش تەئثيرى ئبله بر طەرەفدان،
اويغا ببرلب كبله چاىقنا...

اوبلى ـ اوبلى ئۇيگه قاينب جبندى،
بلمەدى‌دە نبچك جبتكەنن،
بۆزلەرندەن آچق بلب بولا:
اوبلار بلەن عەذاب چيككەنن.
آبستاى‌دا سبزدى ئشنى ئەزرەك،
ئەمما هبچ هەرنە ئەيتە آلمادى،

سوز ئەيتەرگە ئيرك بيرمەي ئيدى،
حەضرەتنيڭ اويغا قالغانى.
طنچقنا ئيكەن چەي ئيچدىلەر،
آوز آچمەي، بيردە سوزلەشمەي؛
سوزلەشەسى گيلمەي حەضرەتنيڭ،
اوستاذيكە قييب ئيدەلشمەي.

چەي ئيچدىلەر طب، طن، آندان آرى،
آبستايلار تاغى ياتدىلار،
توزغانچى، ديب، ئيرتە آبستايلار،
ماتور گوللەر چەچەك آندىلار.

گوللەر ئوتە، آيلار يللار ئوتە؛
آرتا هامان ئوتكەن كون سانى،
آدەم اوغلى هامان گونن كورە،
گيمەمبەدر هيچ بر كم سانى.
موللا باباي‌غنا دونيادا يوق:
جير آستننا كوبدەن كوملگەن،
كونلەر ئوتكەن، آيلار يللار ئوتكەن،
چققان ئيندى حەزرەت كوگلدەن،
تگى توشى آنڭ ئيسكەدر:
باقچاسندا بار بر قارت قايين؛
ئەيتكەن توسلى هامان اول قارت قيين:
«جيندى‌مەنى ئەجەل خودايم!!»

سەلغ.

فريد ابراهيموف.

«قوۇرقت» ١)

I

ئۇلكدە كۇن چىغىسنىڭ كىبك قرىندا،
ئوست تۇرغان بيىك آلتاي بويندا
برەۋ بولدى شوشىندا «قوۇرقت» آتلى،
عومر سوردى چيبەر قارتايدى شاقتى.
نەقيىر «قوۇرقت»، بولىقا ئۇي‌دە قورمى،
بورت جەيلك اورن مايلاب اوطرمى،
مەشەققەت ٢) چيكمى، هيچ بر مال‌دا باقمى،
قانشمى هيچ برەوگە؛ آلمى، ساتمى.
جيهاننىڭ ٣) جەوهەرن سوبمى يارانمى،
نوبەن، دى، آندى ئشلەرگە كوز آتمى.
آنىڭ بار تيك «موقەددەس ٤) دومبىراسى»:
شوشى بايلى آڭا هەم شوندا بارسى.
جينە زور - كىبك بولىنى بوبلى آلسا،
ئوزب قول دومبراسن اوبنى آلسا،
تىزب مڭ تورلى اوبلار اوبلى آلسا،
قولاى موڭلانسا هەم موڭدان بوغالسا.
كيبرەگمى ئوي: آڭا ئوي بار بولندا،
بەيمل خەنئە توسەك بار هەر اورندا؛
ئەگەر جيل بولسا تاولارى اشقلى؛
شولاي اول يال ئبنە، قاي چاندا بوقاي.
كيبرەگسنمى مالى‌دا، آنچاسن‌دا،
آڭا مال كوب خوداينىڭ باقچاسندا.

---

١) «قوۇرقت» (قورقوت، قەورقۇد КОРКУД) - خانلار زامانندا بولغان بر جرچى، شاعير، دومبراچيلىق ئيسمى ٢) آورلق ئيمگەك؛ ٣) دونيانىڭ ٤) ئيزگى، شەرافەتلى.

ئوصه آندا جیمشلەر صوقلانرلق؛
کبلب، هەر کون بو فورفت توقلانرلق.

II

ئەمر (۱) کیلدی فەرغنەلەرگە کوکدەن،
کی فورفتنك بو گوندە عومری بتکەن،
کبرەك تیزرەك کیچکدرمی باررغا،
باررغادا آناردان جان آلرغا.
قاچانکم (۲) شول ئەمرنی بلدی «فورفت»،
ئولمدەن کون باتشقا قاچدی فورفت؛
بال ئیتمی گوندە چابدی، تونده چابدی
آشقدی آلغا کوچ بتکەنگە چاقلی.
هولای بایناق براق جیرلەرگە گیندی،
کیلب آولاغراق جیرلەرگە جیندی؛
کورە جینسە قەبر توررا آلندا،
گوموچملەر خازر توررا یانندا.
صورادی: «گم بو جیردە دونیا قویدی،
ئەجەل جینکەنمی، طورەشدانمی طویدی؟»
جەوابدا برسی شول هوزلەرگە ئەیتدی:
«دیدنلەر بزگە، شول کونلەردە قایتدی
بو دونیادان برەو چیلدە، براندا،
قەبر قازو گبرەك موندا، بو یاقدا؛
آنك تورغان جیری موندان براق جیر،
آلای‌دا کیلتنرر تیز موندا تەقدیر؛
نیچك‌دە برسی چیت جیرلەردە ئولگەن،
بو ئولگەن کملنگن یوق موندا بلگەن؛

---

۱) بویرق، ۲) قایچان قیندی.

قەبر قازب قويلغانغا بر آتناء
لاكبن كيلمى، آخرى بيك براقدا...
برەودە كورمەگەندە مۇندا جبسمن،(١
لاكين «فۇرقت» ديلەر اول ئولگەن ئيسمن،
تۇرابز مۇندا گوبدەن بيرلى بز تيك،
قازلغان شول قەبرگە جبرليبز، «ديب
بو سوزگە قورققنم چاق-چاققا توزدى،
بونەلندى قورققنب كۆن ياققا يۈزنى،
تۇتاشدان كيندى تۈنلەر، كيندى آيلار،
ئوتب قش ساللقنىدا جيندى جەيلەر؛
براق كيىنكەن سابن اول ائومطلادر،
ئولمەن قورقو آز - ماز ائونتلادر.
بارا تۇرغاچ كورەدر اول تاغەندا،
ئلكدەى قەبر تۇرا آلندا...
صۇرى اول: «بو قەبر كمگە قازلغان،
بو توپراق كمگە تەقدىردە يازلغان؟»
برەو ئەينە جەوابدا: «ئيزگى يولچى!
ئەلى مەعلوم توگل شول بزگە اولسى...
قازلغانغا قەبرلك ئيندى گوبدەن،
آنارغا كم بلە، بەلكى يل ئوتكەن؟
ديلەر، تيك بزگە مۇندا بر بولاوچى،
عۇمرنك صۇك صولشلارن صولاوچى
كيلوردە جان بيرر، شوندا كوررسز،
شولاى جان بيرسە شوندا سز كومرسز!
كوتەبز بز هامان: تاكلار آتادر،
چقادر هەم قوياش تاغن باتادر،

١) گەودەسن

برۉدە گورمەگەندر مۇندا جېسمن،
لاگېن قۇرۇت دېلەر اول بولچى ئېسمن»
بۇگردى قۇرقىم ئېبشنر - ئېبشنمەس،
قووب آرنندان آت چېكگەن‌دە جېتمەس؛
شولاى تۇن يافقا حەل بنكەنچە چابدى،
قووب آرندان ئەجەل جېنكەنگە چاقلى؛
گورە بارسا: تاغن بار بر فەبرلك؛
قازلغان هەر ئېشى بنكەن، خەزرلك!
صۇراشدى: «تكلاكزچى ئېزگى دوستلار،
بو جېردە دۇنيانى تاشلاوچى كم بار؟»
«توغانقاى» دى جەوابدا برسى «جايسز،
سېكا ئەيتب بېرو ئېندى اوكايسز؛

ئولم - جنم ديگەن يوق بزدە هيچ‌دە،
بنەر، دى، تېز برۉونك عۇمرى چيندە؛
آنك تۇرغان جېرى مۇندان قاچق ١)، دى،
آلاى‌دا كېلسە مۇندا يول آچق، دى.

دېلەر بزگە اۇزاق طۇرمى كېلردە،
ئەجەل جېتب بو جېرلەردە ئولردە،
فەبرلككە اوكايلاب سز قوبارسز،
عۇمرلككە قالن توپراق قۇبارسز!
كۇتەبز بز نېچە بلّلار تۇتاشدان،
ئوتب نى چاقلى جەيدەن هەم‌دە قشدان؛
بروده كورمەگەندر مۇندا جېسمن.
لاگېن «قۇرۇت» دېلەر بزگە چن ئېسمن.»

١) يراق

III

شوشندا تونتادی قورقنت بولندان،
بر ئش کبلمه‌سلمگن کورگه‌چ قولندان؛
دیدی: «قابندم ئلك ئه‌بنكه‌ن سوزمده‌ن
حه‌زر بلدم، قوتلماق یوق ئولمده‌ن؛
کبره‌کسه کون باتشقا قاچ، کیره‌کسه-
بوگر- قاچ کون چقش بانلارغا، بابسه
اوچالساك اوچ، چومالساك چوم صولارغا،
سبگا موکبن توگل آرتق صولارغا...
ئه‌جه‌لده‌ن هیچ بره‌وگه یوق قوتلماق،
کبره‌ك قایلارغا قاچساك‌دا ئوتلماق...»
اولوغلاب سه‌جده قلغاچدان خوداسن،
اوكایلاب آلدی قولاغا دومبراسن؛
کرشدی- اوینی اول، تیبره‌ندی قللار؛
سوزلدی کبك چابنغا زارلی موکلار...
سزا حه‌سره‌تلی کویله‌ر دومبراسی؛
ببیك تاولار ئه‌ته‌رله‌ندی، بلاشدی...
بوتون قوش- قورتنی بارسن قابغی باسدی،
بوتون یرتقچ موکندان اکغراشدی...

IV

سزلدی قابغنلی ئبك صوکغی موکلار؛
سزلدی صوکغی زار، بویلاب بولنلار؛
شوشندا اول قه‌برگه یاندی جایلاب،
یگتله‌ر توسندنه یابدی اوكایلاب؛
اوچب جان، کوزله‌ری آزراق یوملدی؛
تومرلککه قالن توپراق توکلدی...

ف. بورناش.